



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
7 December 2004  
Russian  
Original: Spanish

Пятьдесят девятая сессия  
Пункт 105(а) повестки дня

## Вопросы прав человека: осуществление документов по правам человека

### Доклад Третьего комитета

*Докладчик:* г-н Карлос Энрике Гарсиа Гонсалес (Сальвадор)

## I. Введение

1. На своем 2-м пленарном заседании 17 сентября 2004 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят девятой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Вопросы прав человека», подпункт, озаглавленный «Осуществление документов по правам человека», и передать его Третьему комитету.
2. Комитет провел общее обсуждение этого подпункта совместно с подпунктом 105(d) на своих 23, 24-м и 26-м заседаниях 25, 26 и 27 октября 2004 года и принял решения по подпункту (а) на своих 34, 37, 41, 44, 46-м и 47-м заседаниях 2, 4, 9, 16 и 18 ноября 2004 года. Информация о ходе обсуждения в Комитете содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.3/59/SR.23, 24, 26, 34, 37, 41, 44, 46 и 47).
3. Что касается документов, имевшихся в распоряжении Комитета в связи с данным подпунктом, см. A/59/503.
4. На 23-м заседании 25 октября в Комитете выступил директор Нью-йоркского отделения Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (см. A/C.3/59/SR.23).
5. На 26-м заседании 27 октября со вступительным заявлением выступил Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания. Затем Комитет провел со Специальным докладчиком раунд вопросов и ответов, в котором приняли участие представители Нидерландов (от имени Европейского союза), Швейцарии, Канады, Йемена, Новой Зелан

дии, Соединенных Штатов Америки, Российской Федерации, Норвегии, Республики Корея, Коста-Рика и Кубы (см. A/C.3/59/SR.26).

## **II. Рассмотрение предложений**

### **A. Проект резолюции A/C.3/59/L.31**

6. На 34-м заседании 2 ноября представитель Мексики от имени Азербайджана, Аргентины, Гватемалы, Египта, Индонезии, Колумбии, Кубы, Мексики, Нигера, Никарагуа, Парагвая, Перу, Сальвадора, Сенегала, Тимора-Лешти, Уругвая, Филиппин и Эквадора внес на рассмотрение проект резолюции A/C.3/59/L.31, озаглавленный «Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей».

7. На 44-м заседании 16 ноября Комитет имел в своем распоряжении заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/59/L.31, представленное Генеральным секретарем в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи (A/C.3/59/L.63).

8. На том же заседании представитель Мексики внес в проект резолюции следующие устные поправки:

а) в третьем пункте преамбулы слово «Конвенции» было заменено словами «Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей»;

б) в пятом пункте преамбулы в конце пункта были добавлены слова «а также Международной организации по миграции»;

с) в пункте 1 постановляющей части слова «приветствует подписание или ратификацию Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей дополнительным числом государств или их присоединение к ней» были заменены словами «приветствует все большее число государств, подписавших, ратифицировавших Конвенцию или присоединившихся к ней, призывает государства-участники принять необходимые меры для осуществления Конвенции»;

д) в пункте 4 постановляющей части в конце пункта были добавлены слова «по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, продуктивно используя имеющиеся ресурсы»;

е) в пункте 6 постановляющей части слова «других комитетов по правам человека, направленные на улучшение методов их работы, и избегать какого бы то ни было дублирования» были заменены словами «других договорных органов по правам человека и Генерального секретаря, направленные на повышение эффективности системы договорных органов»;

ф) в пункте 12 постановляющей части после слов «состоянии Конвенции» были добавлены слова «и об осуществлении настоящей резолюции».

9. На том же заседании к числу авторов проекта резолюции с внесенными в него устными поправками присоединились Бангладеш, Буркина-Фасо, Гана, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гренада, Йемен, Кабо-Верде, Мали, Марокко, Мозамбик, Судан, Тунис, Чили и Шри-Ланка.

10. Также на своем 44-м заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/59/L.31 с внесенными в него устными поправками без голосования (см. пункт 20, проект резолюции I).

## **В. Проект резолюции A/C.3/59/L.32**

11. На 41-м заседании 10 ноября представитель Кубы от имени Азербайджана, Алжира, Анголы, Бангладеш, Беларуси, Вьетнама, Демократической Республики Конго, Гвинеи-Бисау, Египта, Замбии, Зимбабве, Ирана (Исламской Республики), Камеруна, Катара, Китая, Конго, Корейской Народно-Демократической Республики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Лаосской Народно-Демократической Республики, Ливийской Арабской Джамахирии, Мавритании, Мьянмы, Намибии, Никарагуа, Нигерии, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Российской Федерации, Руанды, Сальвадора, Саудовской Аравии, Сирийской Арабской Республики, Судана, Того, Туниса, Эритреи, Эфиопии и Южной Африки внес на рассмотрение проект резолюции (A/C.3/59/L.32), озаглавленный «Справедливое географическое распределение членского состава договорных органов по правам человека». Впоследствии к числу авторов проекта резолюции присоединились Бенин, Ботсвана, Венесуэла (Боливарианская Республика), Доминиканская Республика, Индия, Индонезия, Кения, Лесото, Мадагаскар, Малави, Мали, Мозамбик, Непал, Нигер, Суринам, Сьерра-Леоне, Шри-Ланка.

12. На 47-м заседании 18 ноября представитель Кубы выступил с заявлением в отношении проекта резолюции (см. A/C.3/59/SR.47).

13. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/59/L.32 заносимым в отчет о заседании голосованием 112 голосами против 51 при 5 воздержавшихся (см. пункт 20, проект резолюции II). Результаты голосования были следующими<sup>1</sup>:

*Голосовали за:*

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Самоа, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент

<sup>1</sup> Впоследствии представители Мали и Папуа — Новой Гвинеи заявили, что, если бы они присутствовали во время голосования, они проголосовали бы за проект резолюции.

и Гренадины, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Филиппины, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

*Голосовали против:*

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Армения, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония.

*Воздержались:*

Боливия, Бразилия, Гондурас, Парагвай, Украина.

14. До голосования представитель Нидерландов выступил с заявлением от имени Европейского союза (см. A/C.3/59/SR.47).

### **C. Проект резолюции A/C.3/59/L.33 и Rev.1**

15. На 37-м заседании 4 ноября представитель Дании от имени Австралии, Австрии, Андорры, Аргентины, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македония, Венгрии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Гватемалы, Германии, Греции, Дании, Демократической Республики Конго, Ирландии, Исландии, Италии, Кипра, Коста-Рики, Латвии, Лихтенштейна, Люксембурга, Мексики, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Панама, Парагвая, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Румынии, Сальвадора, Сан-Марино, Сенегала, Сербии и Черногории, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Тимора-Лешти, Турции, Украины, Уругвая, Финляндии, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швейцарии, Швеции, Эквадора, Эстонии и Южной Африки внес на рассмотрение проект резолюции A/C.3/59/L.33, озаглавленный «Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания». Впоследствии Боливия, Босния и Герцеговина, Доминиканская Республика, Маврикий, Мозамбик и Намибия присоединились к числу авторов проекта резолюции, который гласил следующее:

*Генеральная Ассамблея,*

*напоминая,* что запрет пыток является одной из императивных норм международного права и что свобода от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания является не допускающим отступлений правом, которое должно защищаться в любых обстоятельствах, в том числе в периоды внутренних или международных беспорядков или вооруженных конфликтов, а также что запрет

пытков прямо устанавливается во всех соответствующих международных документах,

*ссылаясь также* на определение пыток, содержащееся в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

*ссылаясь далее* на рекомендацию, — содержащуюся в Венской декларации и Программе действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека 25 июня 1993 года, — согласно которой первоочередное внимание следует уделять предоставлению необходимых ресурсов для оказания помощи жертвам пыток и обеспечения эффективных средств для их физической, психической и социальной реабилитации, в частности путем дополнительных взносов в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, и отмечая с удовлетворением существование крупномасштабной международной сети центров для реабилитации жертв пыток,

*высоко оценивая* настойчивые усилия неправительственных организаций в деле борьбы против пыток и облегчения страданий жертв пыток,

1. *осуждает* все виды пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, включая запугивание, которые запрещены и должны запрещаться в любое время и в любом месте и поэтому никогда не могут иметь оправданий, и призывает все правительства полностью соблюдать запрет на применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

2. *осуждает, в частности,* любые действия или попытки государств или государственных должностных лиц узаконить или разрешить пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания при каких-либо обстоятельствах, в том числе по соображениям национальной безопасности или посредством судебных решений, и призывает правительства искоренить любую практику пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

3. *настоятельно призывает* правительства принять эффективные меры по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в том числе в их гендерных проявлениях;

4. *подчеркивает,* что все утверждения о пытках или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания должны оперативно и беспристрастно рассматриваться компетентными национальными органами, что те лица, которые поощряют, санкционируют, совершают такие действия или проявляют к ним терпимость, должны нести ответственность и подвергаться суровому наказанию, включая должностных лиц, в ведении которых находится место содержания под стражей, где, как было установлено, совершались запрещенные деяния, и принимает к сведению в этой связи Принципы эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказа

ния (Стамбульские принципы) в качестве полезного инструмента в борьбе против пыток;

5. *подчеркивает*, что все акты пытки должны квалифицироваться в качестве преступления по национальному уголовному праву, и обращает особое внимание на то, что акты пытки являются серьезными нарушениями международного гуманитарного права и могут представлять собой преступления против человечности и военные преступления и что виновные в совершении любых актов пытки подлежат преследованию и наказанию;

6. *подчеркивает также*, что государства не должны наказывать персонал, который имеет отношение к содержанию под стражей и допросам лиц, подвергнутых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, или обращению с ними, за отказ подчиняться приказам осуществлять или скрывать деяния, равнозначные пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания;

7. *обращает особое внимание* на то, что государства не должны высылать, возвращать (“refouler”) или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

8. *подчеркивает*, что национальные правовые системы должны обеспечить, чтобы жертвы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания получали возмещение, чтобы им предоставлялась справедливая и адекватная компенсация и оказывалась надлежащая помощь в целях социально-медицинской реабилитации, настоятельно призывает правительства принять эффективные меры с этой целью, а также в этой связи призывает создавать центры для реабилитации;

9. *призывает* все правительства принять надлежащие эффективные законодательные, административные, судебные и другие меры в целях предупреждения и запрещения производства, оборота, экспорта и использования приспособлений, специально предназначенных для применения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство методов обращения;

10. *с удовлетворением отмечает*, что участниками Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания стали 136 государств, и настоятельно призывает все государства, которые еще не сделали этого, незамедлительно стать участниками Конвенции;

11. *предлагает* всем государствам — участникам Конвенции, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции, и рассмотреть возможность снятия своих оговорок к статье 20, а также настоятельно призывает все государства — участники Конвенции как можно скорее уведомить Генерального секретаря о принятии ими поправок к статьям 17 и 18 Конвенции;

12. *настоятельно призывает* государства-участники строго соблюдать их обязательства по Конвенции, включая, ввиду большого числа непредставленных докладов, их обязательство представлять доклады в соответствии со статьей 19 Конвенции, и призывает государства-участники при представлении докладов Комитету против пыток учитывать гендерный аспект и включать информацию, касающуюся детей и подростков;

13. *призывает* государства-участники рассмотреть в первоочередном порядке вопрос о подписании и ратификации Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, который был принят Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 57/199 от 18 декабря 2002 года и в котором предусматриваются дальнейшие меры в области борьбы против пыток и их предупреждения, а также отмечает в этом контексте, что для вступления в силу Факультативного протокола необходимо, чтобы его ратифицировало 20 государств-участников;

14. *с удовлетворением отмечает* работу Комитета против пыток и доклад Комитета, представленный в соответствии со статьей 24 Конвенции;

15. *призывает* Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в соответствии с ее мандатом, определенным Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/141 от 20 декабря 1993 года, и впредь оказывать по просьбе правительств консультативные услуги в подготовке национальных докладов Комитету и в предупреждении пыток, а также техническую помощь в разработке, выпуске и распространении учебных материалов с этой целью;

16. *настоятельно призывает* государства-участники в полной мере учитывать выводы и рекомендации, сделанные Комитетом после рассмотрения их докладов;

17. *с удовлетворением отмечает* промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках, в котором описываются общие тенденции и события, связанные с его мандатом, и призывает Специального докладчика продолжать включать в его рекомендации предложения, касающиеся предупреждения и расследования случаев пыток, в том числе в их гендерных проявлениях, и рассмотреть возможность включения информации о последующих мерах правительств в связи с его рекомендациями, посещениях и сообщениях, в том числе о достигнутом прогрессе и встретившихся проблемах;

18. *призывает* все правительства сотрудничать со Специальным докладчиком и оказывать ему содействие в выполнении его задачи, предоставлять всю необходимую информацию, запрашиваемую Специальным докладчиком, должным и оперативным образом реагировать на его безотлагательные призывы и серьезно подходить к положительному реагированию на просьбы Специального докладчика о посещении их стран, а также настоятельно призывает их начать со Специальным докладчиком конструктивный диалог относительно последующих мер в связи с его рекомендациями;

19. *подчеркивает* необходимость продолжения регулярных обменов мнениями между Комитетом, Специальным докладчиком и другими соответствующими механизмами и органами Организации Объединенных Наций, а также сотрудничества с соответствующими программами Организации Объединенных Наций, особенно Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, в целях дальнейшего повышения эффективности их деятельности и расширения сотрудничества по вопросам, касающимся пыток, в частности, путем улучшения координации их работы;

20. *выражает свою благодарность и признательность* правительствам, организациям и отдельным лицам, которые уже внесли взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток;

21. *подчеркивает* важность работы Совета попечителей Фонда и призывает все правительства и организации ежегодно — предпочтительно к 1 марта, до ежегодного заседания Совета — делать взносы в Фонд, по возможности существенно увеличивая их размер;

22. *просит* Генерального секретаря препровождать всем правительствам призывы Генеральной Ассамблеи, касающиеся взносов в Фонд, продолжать на ежегодной основе включать Фонд в число программ, на которые объявляются взносы на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития, и оказать содействие Совету попечителей Фонда в связи с его призывом о взносах и в его усилиях по более широкому распространению информации о существовании Фонда;

23. *просит также* Генерального секретаря обеспечить в общих бюджетных рамках Организации Объединенных Наций органы и механизмы, ведущие борьбу против пыток и оказывающие помощь жертвам пыток, достаточным персоналом и возможностями, соответствующими той решительной поддержке борьбы против пыток и оказания помощи жертвам пыток, о которой заявляют государства-члены;

24. *просит далее* Генерального секретаря представить Комиссии по правам человека на ее шестьдесят первой сессии и Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад о состоянии Конвенции и доклад о деятельности Фонда;

25. *призывает* все правительства, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другие органы и учреждения Организации Объединенных Наций, а также соответствующие межправительственные и неправительственные организации отмечать 26 июня Международный день Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток;

26. *постановляет* рассмотреть на своей шестидесятой сессии доклад Генерального секретаря, в том числе доклад о деятельности Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, доклад Комитета против пыток и промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках.



16. На своем 46-м заседании 18 ноября Комитет имел в своем распоряжении пересмотренный проект резолюции (A/C.3/59/L.33/Rev.1), представленный авторами проекта резолюции A/C.3/59/L.33 и Бразилией, Испанией, Канадой, Литвой, Мальтой, Нигерией, Соединенными Штатами Америки и Францией. Впоследствии к числу авторов пересмотренного проекта резолюции присоединились Албания, Ангола, Армения, Бангладеш, Беларусь, Бенин, Буркина-Фасо, Гана, Гренада, Грузия, Египет, Иордания, Ирак, Кения, Конго, Кыргызстан, Мали, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Нигер, Республика Молдова, Эритрея и Япония.

17. На том же заседании Секретарь зачитал заявление, касающееся финансовых положений, связанных с пересмотренным проектом резолюции (см. A/C.3/59/SR.46).

18. Также на 46-м заседании представитель Дании выступил с заявлением в отношении пересмотренного проекта резолюции (см. A/C.3/59/SR.46).

19. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/59/L.33/Rev.1 без голосования (см. пункт 20, проект резолюции III).

### III. Рекомендации Третьего комитета

20. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

#### **Проект резолюции I Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей**

*Генеральная Ассамблея,*

*руководствуясь* основными документами, касающимися международной защиты прав человека, в частности Всеобщей декларацией прав человека<sup>2</sup> и другими соответствующими документами по правам человека, и подтверждая обязательство государств поощрять и защищать права человека и основные свободы,

*ссылаясь* на свою резолюцию 45/158 от 18 декабря 1990 года, в которой она приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей,

*напоминая* о вступлении Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей в силу 1 июля 2003 года,

*учитывая,* что в Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 года<sup>3</sup>, содержится настоятельный призыв ко всем государствам гарантировать защиту прав человека всех трудящихся-мигрантов и членов их семей и предлагается рассмот

<sup>2</sup> Резолюция 217 A (III).

<sup>3</sup> A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

реть возможность подписания и ратификации Конвенции в возможно кратчайшие сроки,

*учитывая* принципы и нормы, установленные в рамках Международной организации труда, и важность работы, ведущейся в связи с трудящимися-мигрантами и членами их семей в других специализированных учреждениях и различных органах Организации Объединенных Наций, а также в Международной организации по миграции,

*отдавая себе отчет* в заметном увеличении миграционных потоков, особенно в некоторых частях мира,

*будучи глубоко обеспокоена* проявлениями насилия, расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и других форм нетерпимости и бесчеловечного и унижающего достоинство обращения в отношении мигрантов в различных частях мира,

*признавая* острую необходимость принятия во всем мире дальнейших мер, направленных на то, чтобы улучшить положение и обеспечить уважение прав человека и человеческого достоинства всех трудящихся мигрантов и членов их семей, и сознавая важный вклад Конвенции в этом отношении,

1. *приветствует* все большее число государств, подписавших, ратифицировавших Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей или присоединившихся к ней, призывает государства-участники принять необходимые меры для осуществления Конвенции и принимает к сведению доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции<sup>4</sup>;

2. *призывает* все государства-члены, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о скорейшем подписании и ратификации Конвенции или присоединении к ней с целью обеспечения более широкого участия государств-членов в Конвенции;

3. *приветствует* учреждение Комитета по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, а также доклад о работе его первой сессии<sup>5</sup>, которая состоялась 1–5 марта 2004 года, и принимает к сведению правила процедуры<sup>6</sup>, принятые Комитетом;

4. *просит* Генерального секретаря и впредь обеспечивать все условия и помощь, необходимые для эффективного функционирования Комитета по защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, продуктивно используя имеющиеся ресурсы;

5. *предлагает* Комитету учитывать работу, проделанную другими договорными органами по правам человека и специальными процедурами Комиссии по правам человека с целью защиты и поощрения прав человека трудящихся-мигрантов, а также работу других международных форумов и других подразделений системы Организации Объединенных Наций, в рамках которых рассматриваются вопросы международной миграции;

---

<sup>4</sup> A/59/328.

<sup>5</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 48 (A/59/48).*

<sup>6</sup> Там же, приложение IV.

6. *предлагает также* Комитету учитывать усилия других договорных органов по правам человека и Генерального секретаря, направленные на повышение эффективности системы договорных органов;

7. *призывает* государства — участники Конвенции представить свои первые периодические доклады в установленные сроки, как это предусмотрено в статье 73 Конвенции;

8. *предлагает* государствам — участникам Конвенции рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать заявления, предусмотренные в статьях 76 и 77 Конвенции;

9. *просит* Генерального секретаря обеспечить все условия и помощь, необходимые для активной пропаганды Конвенции в рамках программы консультативного обслуживания и технического сотрудничества в области прав человека;

10. *приветствует* расширение деятельности, осуществляемой организациями и органами системы Организации Объединенных Наций и межправительственными и неправительственными организациями по распространению информации о Конвенции и содействию пониманию ее важного значения, и предлагает им еще больше активизировать свои усилия в этом отношении;

11. *с удовлетворением отмечает* работу, которую проводит Специальный докладчик Комиссии по правам человека по вопросу о правах человека мигрантов в связи с Конвенцией, и призывает ее продолжать прилагать усилия в этом направлении;

12. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят первой сессии доклад с обновленной информацией о состоянии Конвенции и об осуществлении настоящей резолюции.

## **Проект резолюции II Справедливое географическое распределение членского состава договорных органов по правам человека**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на свою резолюцию 56/146 от 19 декабря 2001 года,*

*вновь подтверждая важное значение цели всеобщей ратификации документов Организации Объединенных Наций по правам человека,*

*приветствуя существенное увеличение числа государств, ратифицировавших документы Организации Объединенных Наций по правам человека, что в значительной мере способствовало обеспечению их универсальности,*

*вновь подтверждая важное значение эффективного функционирования договорных органов, созданных в соответствии с документами Организации Объединенных Наций по правам человека, для полного и эффективного осуществления этих документов,*

*напоминая, что в связи с выборами членов договорных органов по правам человека Комиссия по правам человека и Генеральная Ассамблея признавали важное значение уделения внимания в членском составе справедливому географическому распределению, гендерному балансу и обеспечению представленности основных правовых систем, а также учитывая то, что члены должны избираться и исполнять свои обязанности в их личном качестве и обладать высокими моральными качествами, общепризнанной беспристрастностью и признанной компетентностью в области прав человека,*

*вновь подтверждая значение национальной и региональной специфики и различных исторических, культурных и религиозных особенностей, а также различных политических, экономических и правовых систем,*

*признавая, что Организация Объединенных Наций проводит курс на многоязычие в качестве средства поощрения, защиты и сохранения языкового и культурного разнообразия в глобальном масштабе и что подлинное многоязычие способствует единству в многообразии и взаимопониманию между народами,*

*напоминая также, что Комиссия по правам человека и Генеральная Ассамблея призывали государства — участники документов Организации Объединенных Наций по правам человека, индивидуально и через посредство совещаний государств-участников, изучить пути более действенной реализации, в частности, принципа справедливого географического распределения членского состава договорных органов,*

*выражая обеспокоенность по поводу региональной несбалансированности нынешнего членского состава некоторых договорных органов по правам человека,*

*отмечая, в частности, что существующее положение, по всей видимости, может особенно неблагоприятно отразиться на избрании экспертов от некоторых региональных групп,*

*будучи убеждена в том, что цель справедливого географического распределения членского состава договорных органов по правам человека несколько*

не противоречит необходимости обеспечения гендерного баланса и представленности основных правовых систем в таких органах, а также обеспечения высоких моральных качеств, общепризнанной беспристрастности и признанной компетентности в области прав человека их членом и может быть полностью реализована и достигнута с учетом этой необходимости,

1. *призывает* государства — участники документов Организации Объединенных Наций по правам человека принять конкретные меры, в частности в отношении возможного создания системы распределения квот по географическим регионам для избрания членом договорных органов, обеспечив тем самым реализацию важнейшей цели справедливого географического распределения членского состава этих органов по правам человека;

2. *призывает* государства — участники документов Организации Объединенных Наций по правам человека включить в повестку дня своих предстоящих совещаний обсуждение путей и средств обеспечения справедливого географического распределения членского состава договорных органов по правам человека на основе рекомендаций Комиссии по правам человека и Экономического и Социального Совета и положений настоящей резолюции;

3. *рекомендует*, при рассмотрении вопроса о возможном определении квот по регионам для избрания членом каждого договорного органа, использовать гибкие процедуры, учитывающие следующие критерии:

а) за каждой из пяти региональных групп, определенных Генеральной Ассамблеей, следует закрепить квоту членом в каждом договорном органе, эквивалентную доле от числа государств-участников соответствующего документа, который он представляет;

б) необходимо предусмотреть проведение периодических пересмотров квот для отражения относительных изменений в географическом распределении государств-участников;

в) следует предусмотреть проведение автоматических периодических пересмотров квот для того, чтобы избежать изменения текста соответствующего документа при изменении квот;

4. *подчеркивает*, что процесс, необходимый для достижения целей справедливого географического распределения членского состава договорных органов по правам человека, может способствовать более глубокому осознанию важного значения гендерного баланса, представленности основных правовых систем и соблюдению принципа, согласно которому члены договорных органов должны избираться и исполнять свои обязанности в их личном качестве и обладать высокими моральными качествами, общепризнанной беспристрастностью и признанной компетентностью в области прав человека;

5. *просит* председателей договорных органов по правам человека рассмотреть на их следующих совещаниях содержание настоящей резолюции и представить через Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека конкретные рекомендации по достижению цели справедливого географического распределения членского состава договорных органов по правам человека;

6. *просит* Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии конкретные рекомендации по осуществлению настоящей резолюции;

7. *постановляет* продолжить рассмотрение настоящего вопроса на своей шестидесятой сессии по пункту повестки дня, озаглавленному «Вопросы прав человека: осуществление документов по правам человека».

## Проект резолюции III Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания

*Генеральная Ассамблея,*

*напоминая,* что свобода от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания является не допускающим отступлений правом, которое должно защищаться в любых обстоятельствах, в том числе в периоды внутренних или международных беспорядков или вооруженных конфликтов, а также что запрет пыток прямо устанавливается во всех соответствующих международных документах,

*напоминая также,* что ряд международных, региональных и национальных судов, включая Международный трибунал по бывшей Югославии, признал, что запрет пыток является одной из императивных норм международного права,

*ссылаясь далее* на определение пыток, содержащееся в Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания<sup>1</sup>,

*ссылаясь* на рекомендацию, — содержащуюся в Венской декларации и Программе действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека 25 июня 1993 года<sup>2</sup>, — согласно которой первоочередное внимание следует уделять предоставлению необходимых ресурсов для оказания помощи жертвам пыток и обеспечения эффективных средств для их физической, психической и социальной реабилитации, в частности путем дополнительных взносов в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, и отмечая с удовлетворением существование крупномасштабной международной сети центров для реабилитации жертв пыток,

*высоко оценивая* настойчивые усилия неправительственных организаций в деле борьбы против пыток и облегчения страданий жертв пыток,

1. *осуждает* все виды пыток и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания, включая запугивание, которые запрещены и должны оставаться под запретом в какое бы то ни было время и в каком бы то ни было месте и поэтому никогда не могут иметь оправдания, и призывает все правительства в полной мере обеспечивать действие запрета на применение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

2. *осуждает, в частности,* любые действия или попытки государств или государственных должностных лиц узаконить или разрешить пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания при любых обстоятельствах, в том числе по соображениям национальной безопасности или посредством судебных решений, и призывает правительства искоренить любую практику пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

<sup>1</sup> Резолюция 39/46, приложение.

<sup>2</sup> A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

3. *настоятельно призывает* правительства принять эффективные меры по предупреждению пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в том числе в их гендерных проявлениях;

4. *подчеркивает*, что все утверждения о пытках или других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видах обращения и наказания должны быстро и беспристрастно рассматриваться компетентными национальными органами, что те лица, которые поощряют, санкционируют, применяют пытки или проявляют к ним терпимость, должны привлекаться к ответственности и подвергаться суровому наказанию, включая должностных лиц, в ведении которых находится место содержания под стражей, где, как было установлено, совершено это запрещенное деяние, и принимает к сведению в этой связи Принципы эффективного расследования и документирования пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (Стамбульские принципы)<sup>3</sup> в качестве полезного инструмента в борьбе против пыток;

5. *подчеркивает*, что все акты пытки должны квалифицироваться в качестве преступления по национальному уголовному праву, и особо отмечает, что акты пытки являются серьезными нарушениями международного гуманитарного права и могут представлять собой преступления против человечности и военные преступления и что виновные в совершении любых актов пытки подлежат преследованию и наказанию;

6. *настоятельно призывает* государства обеспечить, чтобы на любое заявление, в отношении которого установлено, что оно было сделано в результате применения пыток, нельзя было ссылаться в качестве доказательства в ходе любых разбирательств за исключением тех случаев, когда такое заявление используется в качестве доказательства в отношении лица, обвиняемого в применении пыток;

7. *подчеркивает*, что государства не должны наказывать персонал, который имеет отношение к содержанию под стражей и допросам лиц, подвергнутых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, или обращению с ними, за неисполнение приказов о совершении или сокрытии деяний, равнозначных пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания;

8. *напоминает*, что государства не должны высылать, возвращать (“*refouler*”) или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что этому лицу может угрожать там применение пыток;

9. *подчеркивает*, что национальные правовые системы должны обеспечить, чтобы жертвы пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания получали возмещение, чтобы им предоставлялась справедливая и адекватная компенсация и оказывалась надлежащая помощь в целях социально-медицинской реабилитации, настоятельно призывает правительства принять для этого эффективные меры и в этой связи призывает создавать центры для реабилитации;

---

<sup>3</sup> Резолюция 55/89, приложение.



10. *призывает* все правительства принять надлежащие эффективные законодательные, административные, судебные и другие меры в целях недопущения и запрещения производства, купли-продажи, экспорта и использования приспособлений, специально предназначенных для применения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство методов обращения;

11. *с удовлетворением отмечает*, что участниками Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания<sup>1</sup> стали 138 государств, и настоятельно призывает все государства, которые еще не сделали этого, незамедлительно стать участниками Конвенции;

12. *предлагает* всем государствам — участникам Конвенции, которые еще не сделали этого, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать заявления, предусмотренные в статьях 21 и 22 Конвенции, и рассмотреть возможность снятия своих оговорок к статье 20, а также настоятельно призывает все государства-участники как можно скорее уведомить Генерального секретаря о принятии ими поправок к статьям 17 и 18 Конвенции;

13. *настоятельно призывает* государства-участники строго соблюдать их обязательства по Конвенции, включая, ввиду большого числа непредставленных докладов, их обязательство представлять доклады в соответствии со статьей 19 Конвенции, и призывает государства-участники при представлении докладов Комитету против пыток учитывать гендерный аспект и включать информацию, касающуюся детей и подростков;

14. *призывает* государства-участники как можно скорее рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Факультативного протокола к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, который был принят 18 декабря 2002 года Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 57/199 и в котором предусматриваются дальнейшие меры в области борьбы против пыток и их предупреждения, а также отмечает в этом контексте, что для вступления в силу Факультативного протокола необходимо, чтобы его ратифицировали 20 государств-участников;

15. *с удовлетворением отмечает* работу Комитета против пыток и доклад Комитета<sup>4</sup>, представленный в соответствии со статьей 24 Конвенции;

16. *призывает* Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в соответствии с ее мандатом, определенным Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/141 от 20 декабря 1993 года, и впредь оказывать по просьбе правительств консультативные услуги в подготовке национальных докладов Комитету и в предупреждении пыток, а также техническую помощь в разработке, выпуске и распространении учебных материалов с этой целью;

17. *настоятельно призывает* государства-участники в полной мере учитывать выводы и рекомендации, сделанные Комитетом после рассмотрения их докладов;

---

<sup>4</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 44 (A/59/44).

18. *с удовлетворением отмечает* промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках<sup>5</sup>, касающийся общих тенденций и событий в контексте вопросов, входящих в его мандат, и призывает Специального докладчика продолжать включать в его рекомендации предложения, касающиеся предупреждения и расследования случаев пыток, в том числе в их гендерных проявлениях;

19. *просит* Специального докладчика продолжать рассматривать возможность включения в его доклад информации о последующих мерах правительств в связи с его рекомендациями, посещениями и сообщениями, в том числе о достигнутом прогрессе и встретившихся проблемах;

20. *призывает* все правительства сотрудничать со Специальным докладчиком и оказывать ему содействие в выполнении его задачи, предоставлять всю необходимую информацию, запрашиваемую Специальным докладчиком, должным и оперативным образом реагировать на его безотлагательные призывы и серьезно рассматривать вопрос об удовлетворении просьб Специального докладчика о посещении их стран, а также настоятельно призывает их начать со Специальным докладчиком конструктивный диалог относительно последующих мер в связи с его рекомендациями;

21. *подчеркивает* необходимость продолжения регулярных обменов мнениями между Комитетом, Специальным докладчиком и другими соответствующими механизмами и органами Организации Объединенных Наций, а также сотрудничества с соответствующими программами Организации Объединенных Наций, особенно Программой Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия, в целях дальнейшего повышения эффективности их деятельности и расширения сотрудничества по вопросам, касающимся пыток, в частности, путем улучшения координации их работы;

22. *выражает свою благодарность и признательность* правительствам, организациям и отдельным лицам, которые уже внесли взносы в Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток<sup>6</sup>;

23. *подчеркивает* важность работы Совета попечителей Фонда и призывает все правительства и организации ежегодно — предпочтительно к 1 марта, до ежегодного заседания Совета — делать взносы в Фонд, по возможности существенно увеличив их размер;

24. *просит* Генерального секретаря препровождать всем правительствам призывы Генеральной Ассамблеи, касающиеся взносов в Фонд, продолжать на ежегодной основе включать Фонд в число программ, на которые объявляются взносы на Конференции Организации Объединенных Наций по объявлению взносов на деятельность в целях развития, и оказать содействие Совету попечителей Фонда в связи с его призывом о взносах и в его усилиях по более широкому распространению информации о существовании Фонда;

25. *просит также* Генерального секретаря обеспечить в общих бюджетных рамках Организации Объединенных Наций органы и механизмы, ведущие борьбу против пыток и оказывающие помощь жертвам пыток, достаточ

---

<sup>5</sup> A/59/324.

<sup>6</sup> См. A/58/284; см. также A/59/353.

---

ным персоналом и возможностями, соответствующими той решительной поддержке борьбы против пыток и оказания помощи жертвам пыток, о которой заявляют государства-члены;

26. *просит далее* Генерального секретаря представить Комиссии по правам человека на ее шестьдесят первой сессии и Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад о состоянии Конвенции и доклад о деятельности Фонда;

27. *призывает* все правительства, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другие органы и учреждения Организации Объединенных Наций, а также соответствующие межправительственные и неправительственные организации отмечать 26 июня Международный день Организации Объединенных Наций в поддержку жертв пыток;

28. *постановляет* рассмотреть на своей шестидесятой сессии доклады Генерального секретаря, в том числе доклад о деятельности Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток, доклад Комитета против пыток и промежуточный доклад Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о пытках.

---